

神圣的人生引论

[印度] 阿罗宾多/著
秦林/译

The Life Divine

第八辑 | 过 阅 读 的 生 活
西 风 译 丛

宇宙突出的意义在两个方面：一是显示其伟大而超然；二是显示其光明的真实性。……我们也因此得出两个结论：宇宙既不是没有目的的幻象，也不是偶然的意外故事。……出于同样的理由，我们得出另一个结论：在这个世界上，存在与思维本身都不是骗人的把戏。

Sri Aurobindo

光明日报出版社

神圣的人生引论

光明日报出版社

〔印度〕室利·阿罗宾多／著
秦林／译

图书在版编目(CIP)数据

神圣的人生引论/(印)阿罗宾多(Aurobindo, S.)著;
秦林译. —北京:光明日报出版社, 2010. 1
(西风译丛)
ISBN 978-7-5112-0513-1

I. 神... II. ①阿…②秦… III. 哲学理论—印度—近代
IV. B351. 4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 217753 号

书 名:神圣的人生引论

著 者:(印)阿罗宾多(Aurobindo, S.) 著 秦林 译

出 版 人:朱 庆

责任编辑:徐 晓 高 迟

装帧设计:合和工作室

责任校对:张 燕

责任印制:胡 骑

出版发行:光明日报出版社

地 址:北京市崇文区珠市口东大街 5 号, 100062

电 话:010-67078945(发行), 67078234(咨询), 67078235(邮购)

传 真:010-67078227, 67078233, 67078255

网 址:<http://book.gmw.cn>

E-mail: gmcbs@gmw.cn

法律顾问:北京市华沛德律师事务所张永福律师

印 刷:北京联兴盛业印刷股份有限公司

装 订:北京联兴盛业印刷股份有限公司

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社联系调换

开 本: 880×1230 1/32

字 数: 230 千字

印 张: 8.875

版 次: 2010 年 7 月第 1 版

印 次: 2010 年 7 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5112-0513-1

定 价: 16.00 元

版权所有 翻印必究

译 序

室利·阿罗宾多 (SriAurobindo, 1872~1950), 印度“三圣” (“圣雄”甘地, “圣诗”泰戈尔) 之一, 阿罗宾多誉为“圣哲”, 是印度近代以来最著名的精神哲学家之列。

阿罗宾多生于印度北部重镇加尔各答的一个外科大夫家庭, 他的父亲深受西方文化与教育思想的影响, 加之家庭经济条件不错, 所以阿罗宾多在7岁那年就被送到英国读书。起初他是在曼切斯特城接受私人家教, 6年后, 就读于伦敦圣保罗中学, 因其成绩十分优秀, 中学毕业后, 也就是1890年, 获得剑桥大学奖学金, 并进入剑桥大学学习西方文学。

在大学深造期间, 阿罗宾多加入了一个由印度爱国学生组织的爱国社团——莲花剑社, 经常参加各种政治活动。1893年, 印度国内政局动荡, 忧国忧民的阿罗宾多决定放弃未完成的留洋学业, 立即启程回国。

回国后, 阿罗宾多一方面在大学里教书, 一方面又潜心研究本土文化, 并以其敏感的政治嗅觉, 加入印度国大党, 积极参加独立

运动。34岁，阿罗宾多被推为巴洛达大学校长，此后他经常公开发表政论与时评文章，鼓动民众为民族独立运动多作贡献，号召民众争取民族的平等权力，甚至宣传暴力斗争。

20世纪初，孟加拉地区终于爆发了反英运动，阿罗宾多义无反顾地辞去大学的所有职务，投入到这场斗争中，并很快地成为当时孟加拉民族运动的主要领导人，和印度国大党激进派的领袖之一。

1910年，历时5年之久的孟加拉爱国运动遭到了殖民当局的镇压，阿罗宾多逃亡到南印度之一法属的海滨埠头，从此隐居著述长达40载，直至1950年去世。

在南印度隐居期间，阿罗宾多主动退出政治舞台，把精力全都投放在著书立说和哲学研究上。他每天都在不停地写作，他亲自创办的英文杂志《雅利安》月刊成为发布他作品的主要平台，他的学术著作多达30巨册一百多种，内容涉及政治、教育、宗教、哲学等诸多领域。其主要代表作有《神圣人生论》《社会进化论》《薄伽梵歌论》《人类统一的理想》《印度文化的基础》等；在瑜伽方面有《今世之迷》《论瑜伽》《瑜伽的基础》《综合瑜伽》《瑜伽箴言》《瑜伽的因素》等；在文学评论方面有《爱情与死亡》《评论与再评论》等。

1926年，阿罗宾多成立了阿罗宾多修道院，广收门徒，大力宣传瑜伽，他试图通过自我完善、净化心灵、促进人类精神进化的方式来实现人类统一、世界大同的理想。

《神圣人生论》是为哲学家的最得意之作。作品通过这部巨著，诠释人的生命与宇宙千丝万缕的联系。阿罗宾多指出，宇宙突出的意义在两个方面：“一是显示其伟大而超然；二是显示其光明的真实性。我们看到了这个世界，我们看不见的其他世界和我们把持的世界一样，有各种各样的特殊手段和材料，各种各样的条件和领地，这看来好像就是宇宙的目的和意义所在了。”因而他得出两个结论：“宇宙既不是没有目的的幻象，也不是偶然的意外故事。”

哲学家指出，传统的费檀多思想强调一元论，梵我合一的人生

哲学；而数论派却以二元论为人生的精义，亦即宇宙本原看作物质自性和精神的神我。哲学家试图打通这两派的藩篱，自创一统，用一种神圣的超心理来接通物质和精神的连线，从而透彻人生本源，悟出宇宙奥秘。

译者根据 Printed at Sri Aurobindo Ashram Press, Pondicherry PRINTED IN INDIA 版本的室利·阿罗宾多全集第 21、22 卷《神圣人生论》的全部内容，采用“三部”拆分译法，因而有了《引论》《申论》和《哲论》等三个分册，此译本为第一部（即第一至第十九章）——《引论》，《申论》与《哲论》将于次年陆续译出。由于译者水平有限，希请读者对译本的不当之处批评指正。

译者

2009 年 11 月 30 日



■

■

【译 序】

(001)

■

【第一章】 人类的渴求

(001)

■

【第二章】 否定论

(011)

■

【第三章】 苦行者的修行与拒绝

(027)

■

【第四章】 论人类从无到有

(039)

■

【第五章】 个人的命运

(051)

■

【第六章】
人在宇宙中

(063)

■

【第七章】
自我和自我修为

(077)

■

【第八章】
费檀多知识方法

(89)

■

【第九章】
论纯粹的存在

(105)

■

【第十章】
知觉的力量

(119)

■

【第十一章】
论存在的愉悦

(135)

■

【第十二章】

关于存在的愉悦问题的解答

(149)

■

【第十三章】

神圣的摩耶

(165)

■

【第十四章】

论超意识的创造

(177)

■

【第十五章】

最高的真理知觉意识

(191)

■

【第十六章】

超意识的三种定势

(205)

■

【第十七章】

神圣的灵魂

(217)

■

【第十八章】
意识与超意识

(229)

■

【第十九章】
生命的基本意义

(247)

■

【附】

本书梵文及术语索引[按作品前后顺序列]

(263)



■

■

■

【第一章】

人类的渴求

■

■

■

她第一次来到永恒世界的黎明中，在乌沙女居住的地方却唤醒死去的人……她渴望古老的早晨始终在履行光的永恒能量，将她的圣餐乃至休眠全部照亮。

——古印度佛咒

人从沉睡中觉醒的瞬间，脑际间都会蹿出一种生命传承的意念：他希望他是第一个生活在永恒中的人。可是长期的生活的经验，又使得他不得不怀疑自己的这种意念。人就是在这种对生命的终极渴求与对现实的无奈中周而复始地循环往复着。

谁都想让自己最大程度地享受黎明的光照，谁都希望和谐的晨钟不朽，然而，事实上一切的光亮都只是用于照明。人对光亮的崇拜，取代不了生老病死。尽管光源可以是取之不尽，用之不竭的。

人类的生命链同样不朽，但作为个体的生命——人——不可能不朽。

个体人可以不朽的，是对整个宇宙“万象归一”的渴求。他希望自然界中能有一种代表“真理”的附体物，作为他的行为指针，同时为他的幸福期许而工作。

这个附体物，就是人类的至尊：神！

噢，神果然是圣者。他无所不能，能刺穿所有的面纱。在神面前，我们昭然若揭！

浑沌初开，知识萌芽时期，人类就像刚刚睡醒一般，生存欲与生存恐慌的矛盾就与所有的人结下了不解之缘。欲是渴求；恐慌是不可拂逆的不可能永生的自然现象。

多少世纪后的今天，我们已经印证并传承了先祖对生命满含智慧的探析，这种自然探析虽然可以恒定，但我们仍不满足，我们还有必要跨跃时空，去回味一下人类的先祖对生命渴望的生成。

我们发现先祖的理想公式无非有四：上帝，光明，自由，不朽。

这些近乎愚顽理想，与他们日常的生活经验形成了莫大的悖论，同时也切合了较高级的经验思考。因此可以说这是不正常的人类！

要知道，人类一方面和动物本能一样——具有利己意识，另一方面又不愿意摒弃知识、从善，进而成为一个能够让神满意的人。然而神是不会纵容利己者的。因而力图掩盖幽暗物性心理的人，在神面前，就不可能会有真正的幸福感，他往往会被神赐予的某种压力压得透不过气来，他甚至在饱受肉体痛苦和精神痛苦。然而所有这并些，并不会改变人对建构一个美好的自由的未来世界的憧憬，以及为延缓自己生命（或者叫无限的自由）的物理需求。

于是，我们就会把人生理解为在逃不脱的死亡线上不断地进行着不死的生命的尝试。这或许就是上帝所赐予我们的“物质”目标，人类正是沿着这个目标，见证了自然生命的进化。

浅薄的物理性智能，使得我们先祖的知觉性不受任何樊篱所限制，甚至把成数约等于零的可能性变成人们穿越极限的理想。这种理想严重地违背现实的意念，受到现代审慎的理性者的反对是有道理的。不过，假如我们能有一个更有说服力的新理念，比起直接的反对来，就更为有效。人们对“自然”法则的研究成果，已经为此提供了直接的佐证。

对于所有悬而未决的问题所持的分歧观点，都可以看成是对和谐的威胁。之所以悬而未决，是因为人们尚未找到一种能调和矛盾的有效渠道。

分明是生活在问题的纷争里，依然不选择醒觉，依然随遇而安，这种与动物一样低能的人不可能活出真正的人的意义。更为糟糕的是，即使是能力不低，但对现实问题的困扰却采取功利主义的回避或者妥协态度，并声称自己是摆脱了普通事务的纠缠。

不可否认的事实是：“自然”的一切事物在寻求达到某一种和

谐的过程中，都和人的生命进化进程休戚相关。因为人的生命和客观存在物的不可剥离性，互相渗透性，决定了人所采撷的一切外部信息，都来自人本身对客观存在物的理解。

客观存在物给人提供的信息材料和主观的人本的冲突越大，人与客观世界的矛盾越难以调和。人假如能充分利用这种较强的外界刺激，驱动一种有操作性的人生程式，并用一种约定俗成的秩序予以维护，那么人就会自觉地去征服任何的艰难险阻，使自己的努力得以应有的回报。

生命的活动带动其周边相关的物体活动，这种活动或许本身就是一种惯性使然。它使得人不再只满足于已经解决单一的自然矛盾，而是力求接触更大的、更具复杂性的、更有挑战性的事物，并从中寻求完美的解决方案。当然，这其中也包括了储存在内心的动物本能的——生命永驻的冀望。

人的知觉有两个构件：一是头脑；一是意志。就像一个生活中的人——身体与生命二者不可缺一——样，头脑和意志如若不能在一个人身上达成统一的调和，甚至出现分离，那么即使这个人有知觉，那也仅仅是初级（或下意识）的知觉。缺乏意志的思考总是一种惰性，总等待着一些奇迹的出现。

这是一种矛盾。尽管我们在这种矛盾中也能看到不同于动物知觉的真理与光明，而真正的真理与光明，必须具有厚实的知识积淀才能享有。意志，才能获取到全能的知识，才能使其思想合乎于规律的自然逻辑，才能探寻到宇宙的真义所在。

我们讲到生命的进化问题，思维的进化问题，但是需要知道的是，这些进化仅仅是陈述了现象，却没有很好地解释它。

说起来好像很玄奥：为什么人的生命要从物质的原体中进化出来，为什么人的心灵也要从物质的原体中进化出来？除非我们

接受费檀多¹提出的解决方案：人的生命属于物质的，心灵也是属于物质的。

从本质上讲，物质的活动是广义的。它隐含了狭义的生命活动，而生命的活动又隐含了知觉活动。在这种连环性的推导中，影响人心性的知觉与思维显示出了高能的作用。

不过，当人用一层厚厚的面纱将自己裹住时，那么身外的一切高级境界都变得很含蓄，似乎还没有什么值得悖论的观念掺杂其间。在这种情况下，人就会把所有的意念全部都依托于对上帝、光明、幸福、自由、不朽的追逐。

当需要推及自己的恰当之处时，人们便会迫不及待地声称自己是顺应自然而采取的进化行动。就像自己的生命活动已介于物质活动中，思维活动也已介于物质活动中一样。并且在他人看来，这一切说法都是那样的真实、自然，甚至无懈可击。

莫道是彼还是此，人类的行动或多或少地和各种官能隐蔽地相接在一起，并与其上升期的权力和意志达成“可为”的力量；莫道是彼还是此，凡是进化中的组织，都必须拥有支持进化进程中的身体器官与官能。

自然界活泼的矿物质和植物²的生命链尚且也会组织起敏感的“心灵”反应，这就给人类一个提示：人都有头脑，有思维系统，更应该具有组织起这种反应的能力。不仅于此，而且在不受其他外力干扰的前提下，思维系统注定了人都必需为捍卫自己神圣的人生做好各种应对准备。

1. 费檀多论 (Vedantic)：古印度主流哲学宗教的奠基者，主张“一元论”，标举“梵”与“自我”的同一，其《奥义书》被后人奉为佛学与宗教学的圭臬。——译者注

2. 原文 metalandtheplant：直译为金属与植物，阿罗宾多意指自然界生物——译者注

动物是一个硕大无比的生命质量实验室。有一种说法是：人也是大自然生命物种中进化来的。更深层的说法是：人有可能本身就是带着思维的活实验室。人与人在这种实验室里不断合作，于是制造出超越人的“人”，他就是上帝。我们毋宁相信是大自然先制造了上帝（然后才有人）。

如果进化是自然界已经表明不可拂逆的规律，那么本质上不论是瞌睡者还是工作者，都参与了自然进化的进程。这也算得上是公开的实践，而他（上帝）却一直视为秘密。

然而我们却不能要求他在进化进程中的某一个阶段突然停顿下来；我们也没有权力去谴责与自己信仰并不同的宗教狂热者，斥其为颠覆，放肆；就像我们同样没有权力将不合情理的理性主义者斥其为疾病，白痴一样。

如果他（上帝）是真实的，那么人的精神只能是内含在物质中，而表面上的自然，恰恰就是被奉为神秘无比的上帝。但是，当人们决心把神圣的人生当作不断追逐的目标，不论是心中的还是表面上的以上帝为中心的实践，可能都算是上帝赐予整个地球乃至人类的最高也是最正当的目标。

因而，神圣的生命与神圣的真理成为一组矛盾，掩藏在动物的体内，使其希望不朽的志向只能居住在现实的一套生死难料的廉价公寓中。这样一个单一而普遍的知觉官能，形成了一个自我的、卓越超凡的、难下定义的，没有时空概念的存在者。即使时空与宇宙皆为可能，那么我们看到的真相是：本来应该是高级的真理性的事物却变得低俗。对永恒矛盾和永恒真理的推理，也就像人们自始不渝的直觉，并尽使其为正当。

人们往往对一些未解的问题做了尝试而未果后，便不再往下继续探究，并宣布为其事违反了逻辑思维。其因就是浅薄的思绪限制